



**Tus hijos pueden ir
a la universidad.
¡Sí pueden!**





Reconocimientos

Esta guía fue creada por un grupo conformado por el Comité de Educación de la organización The New York Immigration Coalition (NYIC) e Internationals Network for Public Schools, como parte de un esfuerzo conjunto dirigido a familias inmigrantes y estudiantes que aprenden inglés y esten preparados para entrar a la universidad.

El proyecto recibió financiamiento y asesoría por parte de Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York. Agradecemos también el apoyo generoso de Citibank.

Las organizaciones coordinadas por NYIC que participan en el Comité de Educación son las siguientes: Asian Americans for Equality, El Centro del Inmigrante, Chinese Progressive Association, Coalition for Asian American Children and Families, Flanbwayan Haitian Literacy Project, La Union y Metropolitan Russian Parents' Association.

Los señores Anthony Tassi, Azi Khalili, y Barbara Borgese, autores principales de esta guía, extienden un sincero agradecimiento a Tammy Arnstein por su importante contribución al proyecto, así como a Chung-Wha Hong, Claire Sylvan, Melanie Reyes, Anique Cato y Zelene Pineda.

De manera muy especial debe reconocerse a los padres inmigrantes por sus invaluable consejos y sugerencias. Cabe resaltar la participación de Robert Winn, John Starkey, los estudiantes y familias del International High School en La Guardia Community College, y de City University of New York (CUNY).

Anthony Tassi y los estudiantes de International High School at La Guardia Community College estuvieron a cargo de la fotografía, y el diseño corrió por cuenta de Renée Skuba.

Por sus contribuciones a la traducción de esta guía al español agradecemos a Eduardo Peñaloza, Coordinador de Programas Educativos del Consulado General de México en Nueva York; Adrian Franco, Ph.D., Miembro del Consejo Asesor del Instituto de los Mexicanos en el Exterior; al Instituto de Estudios Mexicanos de CUNY, al igual que Maibe Ponet de El Diario y La Prensa.

Si busca mayor información, consulte la siguiente página electrónica: thenyic.org/education/parentguide o contacte a la New York Immigration Coalition al 212-627-2227.



Contenido

Mensajes a los padres	2
¡Nosotros lo logramos, usted también puede!	5
Lea nuestras historias:	6-17
 Isabel y María	6
 Tashi y Nyima	8
 José y Pedro	12
 Alcee	14
Tres cosas que hicimos para ayudarnos, y que usted puede hacer también	18
Cómo conseguir dinero para pagar la universidad	19
Lo qué necesitas saber sobre las universidades en los Estados Unidos	27
Seis maneras de encontrar buenas universidades para su hijo	30
Lo que piensa su hijo sobre la universidad	31
Visita universidades con tu hijo	33
Comenzar desde temprano: Qué hacer cuando su hijo está en la primaria o en Middle School	34
Lo que necesita saber su hijo para graduarse del High School	35
Términos importantes que debes saber	40
Lo que debes preguntar	42
Consigue la ayuda más completa para su familia	43

Estimados padres,

Gracias por consultar nuestra guía de acción para padres inmigrantes. Esperamos que les resulte de utilidad para tomar buenas decisiones sobre el ingreso de sus hijos a la universidad. Estamos conscientes de que el sistema educativo es difícil de entender y de que no hay ayuda suficiente para las familias recién llegadas a este país.

No queremos que esta guía sea demasiado larga o demasiado difícil de entender. Por lo tanto, no hemos incluido todo lo que hay que saber sobre las universidades, pero contiene suficiente información para que inicie el proceso lo más fácilmente posible.

NYIC es una organización que impulsa proyectos de ley y políticas públicas para que tanto la ciudad como el estado de Nueva York sean un mejor lugar para los inmigrantes. La educación universitaria es clave para lograr un mayor de bienestar para familias inmigrantes.

Internationals Network for Public Schools es una red de escuelas que se dedica a proveerles una educación de High School adecuada y de calidad a estudiantes inmigrantes, y prepararlos para que entren a la universidad.

La educación universitaria constituye una gran oportunidad de superación para los inmigrantes. Sus hijos merecen esta oportunidad y ustedes merecen recibir información útil y adecuada.

Atentamente,



Steven Choi
Director Ejecutivo
New York Immigration Coalition
En representación del Comité de Educación



Claire E. Sylvan
Directora Ejecutiva
Internationals Network
for Public Schools



Steven Choi



Claire E. Sylvan

Estimadas familias:

Hoy, más que nunca, es importante la educación universitaria y en especial para los hijos de las familias inmigrantes que han venido a la ciudad de Nueva York buscando una vida mejor. El Departamento de Educación (DOE) de la ciudad de Nueva York y la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) trabajan en conjunto para garantizar que todos los estudiantes terminen la escuela secundaria preparados para la universidad y para integrarse al mundo laboral del siglo 21.

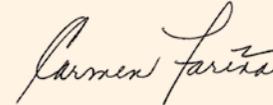
Sabemos que para muchas de las familias que han llegado a este país desde el extranjero, recorrer el camino del proceso de ingreso a la universidad es algo que parece abrumador. Por eso trabajamos junto con la Coalición de Inmigración de Nueva York (New York Immigration Coalition) y con la Red de Internacionales para Escuelas Públicas (Internationals Network for Public Schools) en la creación de esta guía que presenta los muchos recursos que existen para ayudarles a entender cómo pueden ayudar a sus hijos para graduarse de la escuela secundaria e ingresar en la universidad.

A través de una iniciativa especial conocida como Graduate NYC!, el Alcalde de la ciudad de Nueva York, el Departamento de Educación, y la Universidad de la Ciudad de Nueva York colaboran en proyectos que promueven el ingreso de más y más alumnos a la universidad. En gradnyc.com hay más información. También, CUNY y el Departamento de Educación trabajan juntos en College Now, un programa de ingreso dual que permite que los alumnos sumen créditos y se preparen para la universidad mientras están en la escuela secundaria. College Now se ofrece hoy en 350 escuelas secundarias de la ciudad de Nueva York e inscribe a casi 20.000 estudiantes cada año. Por favor, visiten collegenow.cuny.edu para conocer más sobre este programa gratuito.

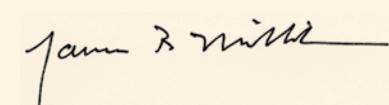
Los alumnos de familias inmigrantes aportan a sus aulas el valor y la riqueza de la cultura, el lenguaje y la diversidad, y nuestro compromiso es el de brindarles a todos los estudiantes – más allá de su origen, posición social o lengua materna – la calidad educativa y el apoyo que necesitan para ser personas exitosas en la universidad y en la carrera que elijan.

Las familias y las comunidades son esenciales en esta tarea conjunta de preparar a los estudiantes para la vida después de la escuela secundaria. Esperamos trabajar con ustedes para poder alcanzar el objetivo de este desafío. Les pedimos que visiten nuestros sitios de Internet – cuny.edu y schools.nyc.gov – para conocer más acerca de los muchos programas y servicios que podrán ayudarles a aprovechar las mejores oportunidades para que sus hijos alcancen el éxito, ahora y siempre.

Cordialmente,



Carmen Fariña
Presidenta
Departamento de Educación de la ciudad
de Nueva York



James B. Milliken
Presidente
Universidad de la ciudad de Nueva York



Carmen Fariña



James B. Milliken

La universidad es parte del sueño americano



Los padres envían a sus hijos a la universidad para que consigan un mejor trabajo, ganen más dinero y aprendan más sobre el mundo. La educación universitaria es la mejor manera para alcanzar ese sueño y para que su familia consiga todo lo que merece de la vida en los Estados Unidos. Por eso, la educación de High School es muy importante, pero no es suficiente.



¡Nosotros lo logramos, usted también puede!

En Nueva York hay muchos inmigrantes universitarios. Su hijo puede ser uno de ellos. Las familias inmigrantes de la ciudad han encontrado buenas universidades y ayuda financiera para sus hijos. Usted puede hacer lo mismo.

Lee nuestras historias en este manual para que te enteres de cómo lo logramos. Créenos, sus hijos también pueden ir a la universidad. Conseguir este sueño puede parecer un poco difícil, por eso es fundamental que se involucre y ayude a sus hijos. Tampoco será algo sencillo para usted, pero le aseguramos que puede lograrse.

Tener buenas calificaciones es muy importante, pero no se necesita ser el mejor estudiante para ir a la universidad. Lo mínimo que se necesita para solicitar el ingreso a una universidad es contar con un diploma de High School o haber pasado el examen de equivalencia conocido como GED/HSE.

Quizá su hijo sea la primera persona de su familia en ir a la universidad. Si es así, no se preocupe, conocerá a otros estudiantes que también son los primeros de sus familias en ir a la universidad.

La universidad también enseña maneras de contribuir a la comunidad. Con una educación universitaria, es posible ayudar a muchas personas y lograr cosas muy importantes en este país.

Su hijo es una buena persona y lo suficientemente inteligente para asistir a la universidad. Una vez que haya entrado, conocerá a otros estudiantes, enriquecerá su cultura y tradiciones mientras se prepara para una carrera profesional.

Cualquier universidad de Estados Unidos sería afortunada en tener a su hijo como estudiante. El orgullo y confianza que tiene en su hijo le ayudará mucho en su desempeño.

Isabel y María



Mi nombre es Isabel. En unos cuantos años mi hija irá a la universidad.

Siempre he estado involucrada en la educación de mis hijos. Quiero darles una buena educación y por eso emigramos a este país. Desde pequeños les he leído todos los días, siempre les ayudaba con sus tareas y conocí a todos sus maestros.

Mi hija mayor, María, quería saber acerca de la universidad. Sin embargo, fue difícil para mí aconsejarla. Cuando ella tenía unos 12 ó 13 años de edad, empezó a hacerme muchas preguntas sobre su futuro. Ella quería saber sobre diferentes trabajos. Yo trabajo en un restaurante, pero ella quería saber sobre arquitectura, ciencia y negocios. Yo quería que mi niña soñara en grande, pero no tenía conocimiento sobre estas cosas.

Llegado el momento, María empezó a preguntar acerca de la universidad, pero yo pensé que era demasiado pronto para tener esta conversación. No le dije eso a ella. Yo quería que María tuviera sus propias ideas. Sin embargo, la verdad es que yo no sabía las respuestas a sus preguntas. Por suerte, tengo tres buenos amigos que nos ayudaron a prepararnos para su entrada a la universidad.

Mi amiga Carmen ayudó a María a soñar con ir a la universidad.

Ella se reunió con mi hija para ayudarle a pensar en su futuro. Carmen escuchaba a María hablar sobre lo que le gustaba hacer y lo que no le gustaba hacer. A su vez, Carmen le preguntó sobre sus clases favoritas y sus actividades fuera de la universidad. María le habló sobre aquello que la hace fuerte como persona. Carmen y María hablaron acerca de los trabajos que a María le harían feliz.

Después que mi hija se reunió con Carmen, ella se volvió más segura de sí misma. Tenía más ideas sobre lo que deseaba en un empleo, lo que quería y no quería para sí misma.

Mi amiga Ángela me ayudó a conocer mis derechos como madre.

Ángela me explicó que puedo conseguir un intérprete sin costo cuando voy a la escuela de mi hija. A veces no hay nadie en la escuela que hable español. Ángela me dijo que puedo solicitar que alguien me traduzca y que puedo conseguir alguien que me ayude en las reuniones de padres y maestros, o cuando voy a hablar con el consejero de la escuela. Todas las escuelas de la ciudad tienen el deber de ayudar a padres inmigrantes a entender lo que se dice en inglés. Sólo hay que preguntar.

Ángela también nos enseñó cómo ir a la biblioteca para aprender sobre profesiones y universidades. Las personas que trabajan en la biblioteca nos mostraron un libro sobre universidades y empleos. El libro contiene consejos sobre qué carrera seguir en la universidad para poder conseguir el trabajo que uno desea. En la biblioteca había un libro con una lista de todas las universidades de Nueva York. Ahí supimos de CUNY, sus distintos planteles y su bajo costo.

Y mi amigo Carlos ayudó a María a comprender lo que es el trabajo.

Carlos trabaja para una agencia de viajes y dejó que María lo visitara todos los lunes después de clases por unos cuantos meses. María conoció a todas las personas de su oficina. Ella aprendió lo que ellos hacían en el trabajo. Ella se dio cuenta de que algunas personas gozan su trabajo y otras no. María le hizo muchas preguntas a Carlos. Ella aprendió cómo atender el teléfono y saludar a las personas cuando entraban a la oficina. Carlos le dijo a María que ella puede mencionar esta experiencia en su solicitud de ingreso a la universidad.

Mis amigos fueron un gran equipo. Ellos llegaron a este país y trabajaron duro para superarse en la vida. Ellos se preocupan mucho por su comunidad y son buen ejemplo para mis hijos. Ellos nos ayudaron a prepararnos para la universidad.

Tashi y Nyima



Mi nombre es Tashi. Mi hija tiene 18 años de edad y ella quiere ir a la universidad.

Cuando Nyima empezó a hablar sobre la universidad, yo no sabía qué pensar. En casa, Nyima es tímida. Ella no habla bien inglés y no ha tenido buenas calificaciones en High School. Nunca pensé que la universidad fuera una buena idea. Pensaba que era algo demasiado caro. No disponemos de dinero para la universidad. Lo normal era que cuando ella terminara High School, tendría que ayudar más a su familia.

Reunión con el consejero de Nyima.

Nyima me pidió que fuera a su escuela un día para hablar con su consejera. Me tomé un tiempo del trabajo para ir con ella a la escuela. Me asignaron una persona que me tradujera la reunión para que yo pudiera comprender y hablar en mi propio idioma.

La consejera nos dijo que la universidad ayudaría a Nyima a conseguir un buen empleo. Ella podría ganar más dinero en el futuro. Pero nosotros necesitamos el dinero ahora. Yo no me imaginaba cómo Nyima podría cursar dos o tres años en la universidad sin contribuir a la familia. La consejera nos dijo que ir a la universidad sería algo bueno para Nyima. Mencionó que muchas familias se sacrifican unos años más para que sus hijos puedan tener una vida mejor. Dijo que “vale la pena”.

Necesitamos dinero para pagar la universidad.

Pero, ¿cómo puedo pagar la universidad? Yo trabajo duro y gano solamente lo suficiente para alimentar a mi familia. No tengo los recursos que se necesitan para pagar la universidad. Es demasiado cara.

La consejera mencionó que hay fondos para ayudar a inmigrantes a pagar la universidad. El año pasado, un amigo de la escuela de Nyima obtuvo \$5,000 para sus estudios universitarios. Y algunos otros estudiantes obtuvieron aún más dinero. Ellos recibieron apoyo del gobierno. Sólo tenían que completar algunos formularios. Ahora pueden ir a la universidad. Todos ellos son inmigrantes, como Nyima.

Yo no tenía ni idea de esto. Pensaba que la universidad era muy cara. No sabía que se podía conseguir ayuda para pagarla. Durante la orientación la consejera nos dijo que una gran cantidad de alumnos inmigrantes obtiene ayuda. Y algunos consiguen aún más ayuda dependiendo de la universidad que elijan.

Nyima va atrasada en la escuela porque aprender inglés le ha sido difícil.

Todo sonaba bien, ir a la universidad era mejor de lo que pensaba. Pero luego la consejera nos dio una mala noticia. Me mostró un documento con una lista de todas las clases que había tomado Nyima en High School. La consejera explicó que Nyima estaba bastante atrasada en sus clases y graduarse le llevaría dos años más.



¿Dos años más? Mi sorpresa fue grande pero no dije nada. ¿Por qué no tiene suficientes créditos? ¿Qué estaba haciendo? Yo sé que no es la culpa de Nyima. Llegar a este país fue difícil para ella. Todo es tan diferente y aprender inglés no es fácil. Yo sé que se toma tiempo pero, ¿por qué tendría que ir a la escuela dos años más? Ella ya tiene 18 años.

La consejera me dijo que mi hija tiene derecho a una educación gratuita hasta que cumpla 21 años. Para ese momento ella ya habrá acabado. Nos dijo que deberíamos aprovechar esta oportunidad ya que la educación es de gran valor.

La consejera nos dijo que los inmigrantes necesitan más tiempo para aprender inglés y poder graduarse. Pregunté si había ayuda adicional para que Nyima pueda hacer mejor su tarea. La consejera afirmó que sí lo hay, pero Nyima tendrá que dejar de trabajar tantas horas y concentrarse en estudiar más.

¿Puede Nyima ir a la universidad?

Tal vez Nyima pueda graduarse de High School, pero ella quiere ir a la universidad. ¿Cómo puede Nyima asistir a la universidad si tiene dificultades en High School? Su inglés no es muy bueno, pero la consejera dijo que Nyima es una chica inteligente y que puede tener éxito en la universidad. Sin embargo, necesita más tiempo para completar todas sus clases preparatorias y practicar su inglés.

Escuché lo que dijo la consejera pero yo no estaba seguro de que la universidad era una buena idea para Nyima. Fue entonces cuando la consejera nos sugirió que fuéramos a conocer una universidad para

que pudiéramos ver cómo es. Nos dio el nombre de dos universidades para que fuéramos a visitar sus aulas y edificios, para probar lo que se siente ser un estudiante universitario.

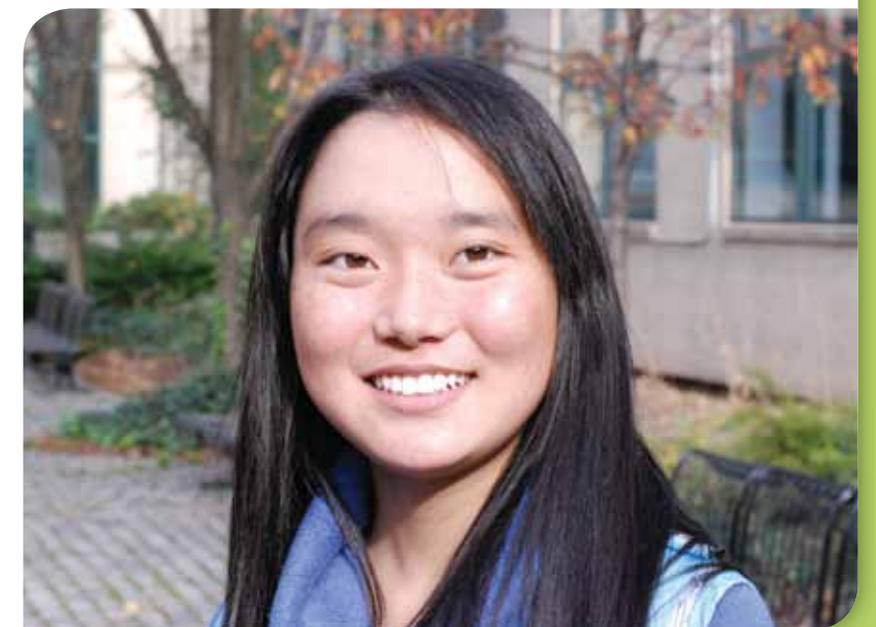
Visitamos universidades juntos.

Al día siguiente, le dije a Nyima que deberíamos visitar una universidad. Nyima usó una computadora en la escuela para registrarse para hacer un tour gratuito en una de las universidades. Pocas semanas después, un sábado por la mañana tomamos el tour. La universidad no estaba muy lejos de donde vivimos.

Un estudiante de la universidad nos mostró las instalaciones. Nos dijo que él fue la primera persona de su familia en asistir a la universidad. Dijo que sus padres no tenían dinero para enviarlo, pero que consiguió ayuda del gobierno y ahora su familia ya puede apoyarlo con sus gastos universitarios. También dijo que obtuvo ayuda extra cuando comenzó la universidad por medio de un excelente programa llamado “College Discovery” que ayuda a los estudiantes que no tienen mucho dinero. Este programa le da ayuda adicional para sus clases y le proveerá MetroCards gratuitas y muchas otras cosas que creo Nyima necesitará.

Quizá, después de todo, la universidad sí es una buena idea para mi hija.

Nyima hizo unas cuantas preguntas. Y fueron buenas preguntas. Yo jamás la había visto hablar en público. Habló muy bien. Su inglés no es tan malo y sonaba como una joven inteligente. Creo que la universidad le ayudará a adquirir más confianza. Ahora siento que mi hija está hecha para la universidad. Ella aprenderá mucho y seguirá siendo parte de nuestra familia.



José y Pedro



Me llamo José. Mi hijo no se graduará del High School. Sin embargo, nosotros tenemos un plan para él.

Jamás pensé que la universidad era para nosotros.

Nadie en mi familia ha asistido a la universidad. Cuando llegas a este país es para hacer dinero. Uno no tiene tiempo para hacer otra cosa porque hay muchas cuentas por pagar y también la obligación de enviar dinero a tu país. No es fácil vivir aquí, pero no hay futuro en el país de uno.

A mi niño nunca le gustó la escuela. Nunca tuvo maestros que lo ayudaran. Por lo tanto, nunca pensamos nada acerca de la universidad. Yo estaba contento de que al menos terminara el High School.

Mi hijo no se graduará del High School.

Un día recibí una carta del High School de Pedro. Yo no podía entender lo que la carta decía, así que Pedro y yo fuimos a la escuela para hablar con alguien. Llevé a mi hermana porque ella habla inglés mejor que yo. Nos reunimos con la consejera de mi hijo. Ella me comunicó que Pedro estaba mal en la escuela. De hecho, estaba tan mal que no podría graduarse del High School.

Explicó que Pedro necesitaba hacer dos cosas para poder graduarse: pasar la mayoría de sus clases para obtener 44 créditos y pasar cinco exámenes llamados Regents. Sin embargo, Pedro tenía sólo 16 créditos terminados y había tomado un sólo examen Regent que, además, no había pasado. Como ya estaba en el onceavo grado, no le sería posible graduarse.

Al principio me molesté. ¿Qué no hubo alguien en la escuela que le prestara atención a mi hijo? ¿Cómo era posible que estuviera tan mal? ¿No había ayuda para estudiantes como Pedro? Él necesitaba ayuda adicional.

El GED/HSE es una segunda oportunidad.

Mi hermana le preguntó a la consejera qué más puede hacer la escuela por Pedro. La consejera dijo que había otra escuela que podía ayudarlo. Pedro debe aprender más inglés y aprender a leer mejor. Una vez que lo haga, Pedro puede seguir tomando clases y tratar de obtener un diploma equivalente al High School llamado GED/HSE.

La señora proporcionó una lista de los lugares donde se dan clases de GED/HSE. Ella aclaró que estudiar para el GED/HSE es distinto a High School. Es como una segunda oportunidad. Muchos jóvenes en la situación de Pedro se desempeñan mejor en clases de GED/HSE. El programa de GED/HSE es más pequeño y todos los alumnos te conocen. Además, Pedro puede conseguir un empleo mientras toma sus clases de GED/HSE.

Con un certificado GED/HSE, puede ir a la universidad.

Pedro tendrá que trabajar duro y asistir a la escuela todos los días para obtener su diploma GED/HSE. Le tomará un par de años. Pero la consejera nos dijo que con un diploma GED/HSE, Pedro puede recibir entrenamiento para conseguir un buen empleo que pague mejor y así tener una mejor vida. ¡Ella dijo que Pedro incluso puede ir a la universidad! ¿La universidad? Sí, con un diploma GED/HSE puedes ir a la universidad. La mujer dijo que Pedro es inteligente. Sin embargo, necesita más ayuda para alcanzar esa meta. Ella nos informó acerca de una clase de GED/HSE en una universidad comunitaria que además le enseñará inglés realmente bien. Lograrán que esté preparado para la universidad.

Planeo hablar más con Pedro sobre la universidad. Pero por ahora, soy feliz porque él no abandonará los estudios. Las clases de GED/HSE le proporcionarán la ayuda que necesita.

Alcee



Mi nombre es Alcee. Soy originaria de África y voy a ir a la universidad.

Cuando era joven, mis padres querían que yo fuera a la universidad pero no sabíamos nada sobre el sistema de educación estadounidense. Ellos no fueron a la universidad en nuestro país y tampoco hablan inglés. No teníamos ni idea por dónde empezar.

Recibí ayuda de mi maestro de ciencias.

Cuando yo estaba en el onceavo grado, mi maestro de ciencias me ayudó porque me fue muy bien en su clase. Mi papá siempre me dijo que yo era buena para las matemáticas y la ciencia. Cuando las clases se pusieron difíciles, él me dijo que yo era suficientemente inteligente para cualquier clase. Me dijo que muchas niñas son buenas para la ciencia, pero tienen que creer en sí mismas.

Mi maestro de ciencias creyó en mí. Me dijo que había un programa en la escuela que permite tomar clases en la universidad mientras todavía está uno en High School. El programa se llama College Now. Uno va a tomar una clase a la universidad por la tarde o los sábados. Después de la clase, uno puede ir a la biblioteca o pasar un rato en la cafetería de

los estudiantes. El maestro comentó que a uno le dan una identificación universitaria con foto.

La idea me parecía realmente sensacional. Sin embargo, mis calificaciones tienen que ser muy buenas y necesito buen puntaje en los exámenes Regents. Mis notas eran bastante buenas, pero los resultados de los exámenes no eran estupendos. No pensé que podría entrar al programa. Sin embargo mi maestro me pidió que solicitara el ingreso y así lo hice.

El programa College Now me ha ayudado mucho.

Entré en el programa y tomé mi primera clase de College Now en Hunter College, en Manhattan, junto con unos 20 estudiantes de High School. Nunca había oído hablar de Hunter, pero fue fácil llegar en subway. Tomé una clase de nutrición. Fue difícil ya que teníamos que leer mucho. Sin embargo, yo tenía un buen maestro quien me dijo que yo tendría éxito en la universidad. Aunque me advirtió que debía tomar más clases de inglés para mejorar mi escritura.

Luego de mi clase de nutrición tomé una clase de computación. Yo no sabía mucho sobre computadoras. Sin embargo, me gustó mucho este curso. Los demás estudiantes eran muy inteligentes. Nos divertimos saliendo juntos y hemos aprendido bastante. Ahora ya sé cómo utilizar un programa informático y puedo hacer mi propia página web.

Tuve suerte de participar en este programa College Now porque no todas las escuelas de High School lo tienen. ¡Pude tomar dos clases en la universidad de forma gratuita! Además, no tendré que cursar ni pagar estas clases cuando esté en la universidad.

Me incorporé al College Club.

Le conté a mi consejera lo mucho que me gustaba el programa College Now. Ella me dijo que hay una clase especial en nuestra escuela que ayuda a prepararnos para la universidad llamada College Club.

¡El College Club me enseñó mucho! Me ayudó a hacer todo lo que necesitaba hacer para aplicar para la universidad. Yo no sé cómo alguien puede ir a la universidad sin haber tomado esta clase. Tuve la suerte de que mi High School contara con este servicio. Algunas de mis amigas fueron a escuelas que no cuentan con el College Club. ¡Cómo me hubiera gustado que ellas también hubieran tomado esta clase!

El College Club comenzó con el examen SAT. Nuestro profesor explicó lo que es este examen y por qué las universidades requieren que uno lo tome. La primera vez que lo tomé no me fue muy bien. Por suerte, nuestro profesor nos mostró cómo estudiar para pasarlo. Yo estudié mucho en casa. Me tomaron el examen por segunda vez. Me fue mejor, pero tampoco fue algo genial.

He pedido ayuda para pagar la universidad.

Además me enteré que los inmigrantes pueden obtener fondos del gobierno para pagar la universidad. Mi familia necesita ayuda para pagar la universidad. Nosotros no tenemos dinero. Mi maestra nos dio a cada uno el formulario que el gobierno pide que sea llenado por todo el que quiera ayuda para pagar la universidad. Se llama FAFSA. Puede ser llenado por Internet, si uno no tiene un número de seguro social.

Nos pasamos un largo tiempo en clase llenando el formulario de FAFSA. Fue duro ya que tenía que esperar algunos documentos de mis padres y que ellos paguen los impuestos en enero. Luego de acabar de solicitar el apoyo de FAFSA, tuvimos que esperar un largo tiempo antes de tener una respuesta.

Encontré algunas buenas universidades.

El programa College Club nos enseñó a conseguir buenas universidades. Dedicamos una gran cantidad de tiempo buscando universidades en

Internet. Aprendimos acerca de las universidades comunitarias que son más económicas y fáciles de entrar que en las universidades de cuatro años. Las universidades o colegios comunitarios sólo son de dos años, si se asiste tiempo completo. Aprendimos acerca de City University of New York (CUNY) el sistema de universidades públicas que cuenta con programas universitarios de dos y cuatro años por toda la ciudad. Todos los planteles de CUNY apoyan a los inmigrantes.



Yo quería ir a Hunter College porque fue allí donde tome las clases de mi College Now. Sin embargo, mi maestra me dijo que solicitara a algunas otras escuelas por si no era admitida en Hunter. O quizá encontraría una escuela que me guste más.

Nuestra clase contaba con libros con información sobre algunas universidades. También aprendimos acerca del costo de estudiar ahí y las materias en las que la universidad se especializa. Comprendimos lo difícil que sería ser admitidos.

Mis calificaciones de High School eran lo suficientemente buenas para algunas de las escuelas que busqué. Sin embargo, no eran lo suficientemente buenas para otras. Mi puntuación en el SAT era demasiado baja para algunas universidades que me gustaban. Sin embargo, mi profesor me decía que yo valgo más que mis calificaciones y resultados de exámenes. Me dijo que podía hablar sobre mis cualidades en la solicitud a la universidad.

Un sábado por la mañana mi maestra nos llevó en un tour por una universidad. Un estudiante universitario nos mostró el lugar y aprendí mucho. Algunos de mis amigos les gustó, a mí no. Me pareció que el ambiente no era muy amable. Era demasiado pequeña y nadie de mi país va allá. Yo prefería Hunter College.

Solicité mi ingreso a las universidades y conseguí entrar.

Siempre estuve segura de querer ir a Hunter. Sin embargo, descubrí otras dos escuelas que me gustaron. Decidí solicitar a las tres y tuve que hacer tres solicitudes electrónicas diferentes, aunque en el fondo todas pedían lo mismo. Mi profesora nos enseñó cómo llenar la solicitud y practicamos antes de hacer la solicitud electrónicamente.

La parte más importante de la solicitud es el ensayo personal ya que tiene que escribirse en inglés y hay que hacerlo bien. Para mi era la parte más difícil. Todos pasamos mucho tiempo escribiendo nuestro ensayo. Mi maestro me dijo que la historia de mi vida era interesante y que mi cultura era importante. Trabajé duro en él.

Después de que solicité mi ingreso a las tres universidades y llené el formulario de FAFSA, tuve que esperar un buen tiempo. Pero luego recibí la buena noticia de que me aceptaban en Hunter y mi familia recibió \$6,000 de ayuda financiera del gobierno. Eso era casi suficiente para pagar por mi primer año universitario. ¡Estaba tan feliz!

Tres cosas que hicimos para ayudarnos, y que usted puede hacer también



1

Rodéate de amigos que ayuden a su familia.

No es fácil prepararse para asistir a la universidad. No tienes que estar solo en este proceso. ¿Puedes pensar en dos ó tres amigos o miembros de tu familia que pueden ayudarte? Ellos no tienen que conocer mucho sobre la universidad. Su trabajo solamente consiste en escucharte y ayudarte en cosas puntuales, además de darte su amistad y hacerte compañía.

2

Visita algunas universidades con su hijo y aprende acerca de ellas.

Puedes aprender mucho de las universidades del sistema americano visitando unas cuantas y haciendo preguntas. La mayoría de los estudiantes que asisten a la universidad visitaron algunas cuando estaban en High School. Puedes visitar una universidad con sus hijos y decirles: “Éste es el lugar donde ustedes deben estar”.

3

Pide ayuda para su hijo.

Todo aquel que asiste a la universidad requiere ayuda y asesoría. Sin embargo, para conseguirla tienes que pedirla. Muchas veces no es fácil pedir ayuda cuando no se habla inglés. Aun así tienes que hacerlo. En la página 39 de esta guía se especifica cómo conseguir ayuda para todo lo que tienes que hacer.

Cómo conseguir dinero para pagar la universidad

1

Empieza por llenar una solicitud de FAFSA.

Este formulario le ayudará a obtener ayuda financiera gubernamental. Lo más importante para obtenerla es completar la solicitud. En inglés, FAFSA quiere decir: Solicitud gratuita para ayuda federal para estudiantes. No hay ningún costo para conseguir o llenar esta solicitud.

2

Completa cualquier otro formulario de ayuda financiera que le den en la universidad.

La mayoría de las universidades tienen dinero propio para ayudar a padres a pagar la universidad. Después de completar el FAFSA, es posible que tengas que completar otras solicitudes para cada universidad a la que tu hijo solicita ingresar.



3

Busca oportunidades de becas.

Las becas son dinero para la universidad que no requiere ser pagado. Puede buscar en Internet y obtener una lista de becas a las que su hijo puede solicitar.

4

Pide más ayuda a las universidades que acepten a su hijo.

A veces los padres pueden recibir más dinero de las universidades cuando lo piden. Esto lo puedes consultar en las universidades donde tu hijo es aceptado.

1 Llenando la solicitud de FAFSA

- ▶ **El formulario de FAFSA sirve para solicitar tres tipos de asistencia financiera al mismo tiempo:**
 - **ASISTENCIA DEL GOBIERNO** es dinero para cubrir la matrícula de la universidad que usted no tiene que pagar. Puedes obtener hasta \$10,000 por cada año de universidad. Las dos principales becas se llaman “Pell grant” y “TAP grant”. Hay que llenar otra forma de FAFSA una vez que se obtenga una beca TAP. No es necesario tener calificaciones sobresalientes en el High School para conseguir asistencia del gobierno. Estas becas se basan en los ingresos y necesidades familiares.
 - **PROGRAMA DE TRABAJO PARA ESTUDIANTES** es dinero que los alumnos universitarios pueden ganar haciendo trabajos creados especialmente para ellos. El gobierno les da dinero a las universidades para crear empleos para estudiantes que necesitan ayuda para pagar la universidad. Estos empleos se conocen en inglés como “work-study”. Los trabajos se encuentran generalmente en la misma universidad. Los estudiantes averiguan si pueden conseguir un “work-study” cuando reciben noticias de las universidades a las cuales solicitaron ingreso. Más adelante, una vez iniciadas las clases, pueden buscar empleo en la universidad.
 - **PRÉSTAMOS.** Éstos son fondos para estudios universitarios que se deben pagar, por lo regular, con intereses. El gobierno ofrece a los estudiantes préstamos para ayudar a los padres de familia a pagar la universidad. Su hijo se enterará si consiguió un préstamo cuando reciba la respuesta de cada universidad a la que solicite ingreso. Es importante saber que no es necesario aceptar un préstamo. Sin embargo, si es necesario pedir un préstamo, hay que ir a la universidad a pedir ayuda financiera y firmar pagarés, es decir, documentos en los que uno se compromete a pagar.
- ▶ **Es posible completar la solicitud de FAFSA por Internet yendo a la página fafsa.ed.gov.** Hay que asegurarse de que se ha llegado a la página de internet correcta. Ésta termina en “ed.gov”. Debe tener cuidado de no consultar páginas comerciales, por ejemplo, alguna que termine en “fafsa.com”, o cualquier otra página de Internet que ofrezca ayuda como negocio.
- ▶ **Al finalizar el FAFSA, debe asegurarse de hacer clic en la liga que dice “Optional feature – start your state application”** (Función opcional - Inicie la solicitud estatal). Esta liga sirve para empezar la solicitud del estado de Nueva York para obtener una ayuda TAP.
- ▶ **Estudiantes que son ciudadanos americanos residentes permanentes o refugiados/asilados pueden recibir ayuda financiera aunque sus padres sean indocumentados.** Ayuda financiera se basa en el estatus migratorio del estudiante y no el estatus de los padres.

- ▶ **Estudiantes que son indocumentados y no son refugiados/asilados tendrán que adquirir ayuda de un consejero de la escuela y preguntar qué hacer. También pida ayuda a las oficinas de ayuda financiera de cada una de las universidades en las que está interesado.**
- ▶ **Es difícil llenar la solicitud de FAFSA** y se requiere llevar documentos para demostrar la ciudadanía o estatus migratorio del interesado. También se piden copia de la declaración de impuestos y otras pruebas del ingreso de la familia. Hará falta llevar copias de los papeles que correspondan si recibes dinero del gobierno a través de la “asistencia pública” o por motivos de discapacidad. Lo bueno es que sólo es necesario llenar la solicitud de FAFSA una vez, ya que esta información será enviada automáticamente a todas las universidades a las que su hijo solicita ingresar. Pide ayuda en la escuela de su hijo para completar la FAFSA.
- ▶ **Es necesario llenar la FAFSA en enero del año escolar en que su hijo está en el doceavo grado, llamado “senior year” de High School.** Se puede llenar la FAFSA más tarde, pero mejor es hacerlo en esa fecha. Si no tiene todavía la declaración de impuestos podrá usar la del año anterior y actualizar la información cuando tenga la de ese año. Para los alumnos que solicitan el ingreso primero, hay cierta ayuda financiera.
- ▶ **Después de llenar la FAFSA su hijo recibirá un mensaje de correo electrónico que se llama “Informe de Ayuda al Estudiante” (Student Aid Report), o SAR.** Se le enviará a su hijo unos 3 a 5 días después de que hayan llenado la FAFSA. Pueden imprimirlo, o hacer que le envíen un impreso por correo. Asegúrese de que toda la información del Student Aid Report este correcta. Si hay algún error, o falta algo, llame al número de teléfono que figura en la forma, y hable con alguien acerca de ello.
- ▶ **Sabrás la cantidad de ayuda financiera que su familia recibirá cuando recibas las respuestas de las universidades.** Puedes visitar la Oficina de Ayuda Financiera (Financial Aid Office) de la universidad a la que quiere asistir su hijo para averiguar sobre ayuda adicional.



2 Completa cualquier otra forma de ayuda financiera que la universidad solicite.

- ▶ **Muchas universidades dan sus propias becas para ayudar a familias a pagar la universidad.** Una beca es dinero para estudiar en la universidad que no requiere pagarse o devolverse. Para estas becas, su hijo debería completar otro formulario además de la FAFSA.
- ▶ **Las universidades que son más caras tienden a tener capacidad para otorgar becas por miles de dólares.** Una beca así podría ayudar a su hijo a entrar incluso a las universidades más costosas.
- ▶ **Existen numerosas becas para estudiantes que obtienen muy buenas calificaciones en High School.** Sin embargo, algunas becas se destinan a estudiantes que no tienen mucho dinero.
- ▶ **Sabrás si su hijo obtuvo una beca cuando reciba la respuesta de cada universidad a la cual solicite.** En la respuesta, le dirán el monto y tipo de ayuda económica aprobados por FAFSA. Algunas universidades lo anuncian en Internet, y otras envían cartas.



3 Infórmate sobre otros programas de becas.

Organizaciones filantrópicas, grandes empresas, sindicatos, grupos religiosos y otras instituciones cuentan con fondos para ayudar a **estudiantes a pagar la universidad.** Esta ayuda es a veces llamada una beca “privada” ya que no la otorga el gobierno, y no se requiere pagarla.

Las becas privadas no son fáciles de conseguir. La mayoría de estudiantes no las obtienen pero algunos lo logran. Si su familia necesita dinero para la universidad, es importante solicitar y buscar becas privadas. Las becas son más fáciles de conseguir cuando su hijo se desempeña bien en clase y practica su escritura.

Inicia la búsqueda de becas cuando su hijo esté en el penúltimo año del High School. Usted puede encontrar una lista de becas en estas tres páginas internet (sólo en inglés):

- 1 **La organización New Visions for Public Schools tiene un listado de becas para estudiantes de las escuelas públicas de Nueva York en el website newvisions.org/pages/scholarship-opportunities.** También puedes encontrar “New Visions scholarships for New York City students” haciendo búsquedas por Internet.
- 2 **Fastweb ayuda a los estudiantes a encontrar becas privadas.** Usted puede utilizarlo para buscar becas que no requieren contar con ciudadanía de EE.UU. o número de seguro social. Visita: fastweb.com
- 3 **Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) tiene una lista de becas en su página web.** Algunas de las becas son para los estudiantes indocumentados. Visita: maldef.org y haga clic en “becas”.

- ▶ **Cada beca tiene su propio formulario y su propia fecha límite para aplicar.** En la mayoría de las becas el estudiante debe escribir un ensayo y enviar una o dos cartas de recomendación. Las cartas de recomendación suelen ser escritas por maestros, consejeros, jefes u otras personas ajenas a la familia indicando por qué el estudiante merece recibir una beca.
- ▶ **Su hijo tendrá que escribir un ensayo**
La mayoría de solicitudes de becas, exigen un ensayo personal. Los estudiantes deben practicar su escritura y compartirlo con sus maestros o el consejero escolar. Ellos le ayudarán a pulirlo y mejorarlo. A menudo se puede usar el mismo ensayo para algunas becas.

¡Empiece a ahorrar dinero ahora!

¿Puedes ahorrar unos cuantos dólares a la semana para la universidad?

La mayoría de las familias tienen dificultades para ahorrar dinero. Sin embargo, incluso la más pequeña suma de dinero que ahorre ahora servirá para pagar la universidad de sus hijos. Nunca es demasiado temprano para ahorrar dinero para la universidad.

El estado de Nueva York tiene cuentas de ahorros especiales llamadas “Cuentas 529” para ayudarte a ahorrar dinero para la universidad.

Cuando alguien deposita dinero en una cuenta 529, éste se acumula con el tiempo. Además, se pagan menos impuestos cuando se deposita dinero en una cuenta 529. Es posible abrir una cuenta 529 siendo ciudadano o residente legal y con un número de seguro social (Social Security Number). Sin embargo, sólo se puede usar el dinero de una cuenta 529 en gastos universitarios y no para otros fines.

Nueva York presta ayuda gratuita a familias inmigrantes que busquen administrar su dinero y declarar sus impuestos.

También se puede obtener ayuda para organizar el presupuesto familiar. Es posible encontrar asistencia para abrir una cuenta bancaria gratis o a bajo costo. En la línea gratuita de información de la Ciudad le pueden indicar cómo empezar una cuenta 529 para ahorrar dinero para la universidad y también dónde obtener ayuda gratis para pagar los impuestos. Llama al número 311 para pedir asistencia de este tipo en español.

4 Pide más ayuda de cada universidad que acepte a su hijo.

- ▶ **Cada universidad que acepte a su hijo le enviará una carta informando el monto de ayuda financiera que su hijo recibirá.** En la carta le informarán la cantidad que su familia tiene que pagar. Cada universidad puede dar diferentes cantidades de dinero. Las universidades no saben si has solicitado una beca privada en otro lado, por lo que no incluirán en la carta ningún monto que hayas obtenido. En ocasiones la carta también brinda información sobre el costo de asistir a la universidad. El costo puede ser menor si su hijo vive en casa mientras estudia en la universidad.
- ▶ **Puedes llamar a la Oficina de Ayuda Financiera de cada universidad y pedirles que te expliquen el contenido de la carta.** En la misma carta debe venir el número telefónico para comunicarse con ellos. El consejero de su hijo también puede ayudarle.
- ▶ **De ser necesario, acude con su hijo en persona a la Oficina de Ayuda Financiera de cada universidad para solicitar ayuda económica.** Puedes decirles que tu familia la requiere. En algunas ocasiones, la universidad puede encontrar más dinero si una familia insiste. Lleva a alguien que pueda traducir su petición. El teléfono es útil, pero una visita en persona es mucho mejor.



¡Es importante entender los préstamos!

Los préstamos son dinero que puedes pedir prestado para pagar la universidad y que deberás pagar más tarde con intereses.

Su familia requiere préstamos con la tasa de interés más baja posible. Un préstamo con una tasa de interés de 5% te costará menos que uno con una tasa de interés de 8%. Además, no es necesario que el interés incremente el préstamo hasta que su hijo se gradúe de la universidad y pueda ganar dinero con su título universitario. Pregunta sobre cómo evitar este incremento antes de firmar los papeles del préstamo.

El mejor préstamo universitario es el préstamo con subsidio del gobierno federal.

Éste tiene la tasa de interés más baja del mercado. Es decir, es el préstamo más barato de pagar. Después de los préstamos subsidiados por el gobierno federal, el siguiente préstamo aconsejable es el conocido como “Perkins”. Al llenar la solicitud de FAFSA, su hijo estará solicitando tanto para los automáticamente préstamos subsidiados por el gobierno federal como para el préstamo Perkins. Los estudiantes no tienen que empezar a pagar estos préstamos hasta después de graduarse de la universidad. Pero si ellos abandonan la universidad, tienen que empezar a pagar el préstamo inmediatamente. Desafortunadamente, los estudiantes indocumentados no pueden obtener estos préstamos y no todas las universidades ofrecen el préstamo Perkins.

Existen otros tipos de préstamos para estudiantes y padres.

Otros tipos de préstamos estudiantiles no son tan buenos como un préstamo subsidiado, o un préstamo Perkins. Los préstamos para padres cuestan más que aquellos para estudiantes debido a que la tasa de interés es más alta. Este interés generalmente comienza a aumentar de inmediato y no cuando su hijo se gradúe de la universidad.

Los préstamos pueden ser una forma inteligente de pagar la universidad, pero tienes que saber bien cómo hacerlo.

Pregunta a cada universidad la cantidad de estudiantes que tienen problemas para pagar sus préstamos después de graduarse. Antes de firmar el contrato de préstamo, asegúrate de saber a cuánto va a ascender el interés que tendrás que pagar y cuándo deberás comenzar a pagar. Pregúntate si lo podrás pagar después. Pide ayuda si no le quedan claras las condiciones del préstamo y asegúrese de conocer todas las reglas y normas sobre el pago del préstamo.

¿Qué necesitas saber acerca de las universidades en los Estados Unidos?

¡Claro que tu hijo puede ir a la universidad! Todos los inmigrantes pueden ir a la universidad en Nueva York, incluso los estudiantes indocumentados. Hay diferentes programas universitarios disponibles para diversos tipos de estudiantes. No es necesario ser el mejor estudiante en el High School para ingresar a la universidad. Sólo necesita su diploma o un diploma de GED/HSE. Sin embargo, las buenas calificaciones ayudan en el proceso de ingreso a la universidad y para obtener más ayuda para pagar los estudios.

Su hijo y usted pueden encontrar buenas universidades. Sin embargo, el sistema es difícil de comprender para muchas personas, especialmente para los nuevos inmigrantes. Usted y su hijo tendrán que pasar el tiempo aprendiendo sobre los distintos tipos de universidades para así ubicar la mejor opción para ustedes.

En los Estados Unidos, cuando terminas los estudios universitarios, te gradúas con un título. Hay distintos títulos universitarios. El título de una universidad de cuatro años se le conoce como “bachillerato”, y equivale, en términos generales, a lo que conocemos en nuestros países como “licenciatura”. En cambio, en una universidad de dos años, también llamada “Community College”, los estudiantes terminan con un título conocido como “asociado”.

Las universidades de dos años (también conocidas como “Community Colleges”) suelen tener buenas materias de capacitación laboral que ayudan a los estudiantes conseguir un empleo específico. Suelen tener clases nocturnas y en los fines de semana para aquellos estudiantes que trabajan.

Se puede comenzar en un “Community College” y pasar a una universidad de cuatro años (también conocida como “senior college”) una vez que uno se gradúa. Muchos estudiantes que desean estudiar una carrera de cuatro años están listos para empezar en una universidad de dos años. Además, uno puede ahorrar dinero porque los “Community Colleges” son más baratos que los “Senior Colleges”. Es útil conversar con los representantes del “Community College” acerca de cómo hacer para pasar de un tipo de college a otro.

La mayoría de estudiantes tardan más de dos años para graduarse del “Community College”. Es necesario estudiar tiempo completo para poder graduarse de un “Community College” en tan solo dos años. Es necesario acreditar todas sus clases, y estar preparado para tener un buen desempeño desde el inicio. Algunos “Community Colleges” cuentan con programas especiales para ayudar a los estudiantes a prepararse para las clases de la universidad antes de que comiencen.



Algunas universidades prometen un título de bachillerato (licenciatura) en 18 meses o pasar el examen GED y obtener un grado asociado en un lapso de tiempo similar. Hay que tener cuidado con este tipo de promesas, porque suelen ser mentiras y sólo quieren el dinero de los estudiantes. Estas universidades son llamadas “con fines de lucro” o “privadas”. En muchos casos hacen promesas a sus alumnos que no son verdaderas y hay que tener mucho cuidado. Algunas familias han perdido mucho dinero con estas escuelas. Debemos informarnos y hacer preguntas para asegurarnos que la universidad pueda mantener sus promesas. Por esto, es importante preguntar en la Oficina de Admisiones de cada universidad si ésta es una institución con fines de lucro, o no. También es importante preguntar cuántos de sus estudiantes se gradúan con un título, ¿son la mayoría o solamente unos pocos? Y si la mayoría de sus alumnos consigue trabajo en el campo que estudian o sólo unos pocos estudiantes encuentran buenos empleos en sus profesiones después de graduarse. Por último, pregunte cuántos estudiantes tienen problemas para pagar sus préstamos después de que se gradúan.

Las personas con títulos de bachillerato (licenciatura) por lo general tienen mejores sueldos que las personas con títulos de dos años o asociados. Tienen mejor remuneración pues saben más acerca de su campo y tienen más experiencia en él. También es más fácil conseguir un trabajo de alto nivel.

Las universidades de cuatro años (Senior Colleges) suelen ser más caras y más difíciles para ingresar que los Community Colleges. Los estudiantes de High School tienen que tener mejores calificaciones y puntajes más altos en las pruebas para entrar en un senior college, donde hay que leer y escribir

más que en un “Community College”. Sin embargo, su educación será más amplia por que tomarán clases en más temas. En los “Community Colleges”, los estudiantes suelen tomar menos materias.

Es necesario obtener un título de bachillerato (licenciatura) para poder avanzar hacia una maestría o un doctorado, por ejemplo en medicina o abogacía.

Los estudiantes universitarios deben escoger un tema académico como especialización, conocido como “área mayor” o “concentración”, que en el sistema estadounidense se conoce como “major”. Los estudiantes toman muchas clases en temas que se relacionan con esta concentración. Por ejemplo, se puede conseguir un título de dos años o asociado en enfermería. La mayoría de las clases serán de enfermería, pero no todas las clases. Otro ejemplo es cuando uno cursa un bachillerato en matemáticas en una universidad de cuatro años o senior college. Además de matemáticas, uno tiene que tomar materias en otros temas.

City University of New York, conocida popularmente como CUNY, es una buena opción para muchos inmigrantes en la ciudad de Nueva York. CUNY es el sistema de universidades públicas de la ciudad de Nueva York. CUNY cuenta con muchos planteles que son tanto universidades de dos años (llamadas “Community Colleges”) como de cuatro años (llamadas “Senior Colleges”). Las universidades de CUNY cuestan menos que otras y cuentan con carreras excelentes y programas especiales. Muchos inmigrantes van a CUNY. CUNY es un gran lugar para comenzar su búsqueda de universidades, especialmente para los estudiantes indocumentados. La página web de CUNY es cuny.edu.

State University of New York (conocida como SUNY) es también una buena opción en todo el estado de Nueva York. SUNY es la red de universidades públicas de estado de Nueva York. SUNY tiene muchos planteles de dos y cuatro años. La mayoría se encuentra en las afueras de la ciudad de Nueva York y en otras partes del estado. SUNY cuesta un poco más que CUNY y cuenta con numerosas carreras y programas a elegir. La página web de SUNY es suny.edu.

Encuentre universidades en el Internet

Su hijo tendrá que pasar un tiempo en el Internet para enterarse sobre las diferentes universidades. Tres buenas opciones para iniciar la búsqueda son:

The College Board
collegeboard.org o bigfuture.collegeboard.org

Paterson’s College Search
petersons.com

US. News and World Report College Ranking
usnews.com/education

Seis maneras de encontrar buenas universidades para su hijo.

1

Ayude a su hijo a expresar qué espera de la universidad

¿Qué es lo que su hijo espera de una universidad? Las buenas universidades son más fáciles de encontrar cuando uno sabe lo que quiere y no quiere de una universidad.

2

Visiten algunas universidades cada año.

Aprenderán mucho acerca de los distintos tipos de universidades. Haz muchas preguntas y recibe consejos de estudiantes universitarios y de las personas que trabajan allí.

3

Pregunta al consejero y a los profesores de su hijo.

Es posible que ellos conozcan algunas buenas universidades que coincidan con los intereses y destrezas de tu hijo.

4

Asiste a “ferias universitarias” con su hijo.

En una feria universitaria, diferentes universidades se congregan para reunirse con estudiantes de High School. Consulta con la escuela de su hijo para saber cuándo es la próxima feria universitaria.

5

Busca libros sobre universidades en la biblioteca pública.

Acude a una biblioteca para solicitar ver las guías de universidades. La mayoría son publicadas sólo en inglés pero hay algunas en español.

6

Visita las páginas web de las universidades.

La mayoría de ellas tiene su propia página web. También existen páginas web con información sobre la mayoría de universidades, algunas ofrecen información en español pero casi todas están en inglés.

Lo que piensa su hijo sobre la universidad

Una buena forma para que los hijos comiencen a buscar universidades es ayudarlos a saber lo que esperan de la universidad. Aquí les presentamos algunas preguntas útiles para ayudar a su hijo en este proceso. No hay problema si él o ella no sabe la respuesta a algunas de estas preguntas, o si la respuesta cambia durante el proceso.

Pídele que escriba las respuestas a estas preguntas. Usa las preguntas y las respuestas para hablar con el consejero de su hijo. Lleve a su hijo a las ferias universitarias y visiten a las universidades.

¿Qué deseas estudiar y por qué?

- ▶ ¿En qué materias eres bueno ahora?
- ▶ ¿Qué materias te gustan más?
- ▶ ¿De qué materias te gustaría saber más?

Averigua qué universidades son buenas en estas materias.

¿Qué profesión quieres?

- ▶ ¿Qué quieres cuando te gradúes de la universidad?
- ▶ ¿Tienes metas profesionales como el de ser enfermera, hacer películas, ayudar a las personas en tu país, o trabajar en el metro de la ciudad de Nueva York, ser un maestro, tener tu restaurante propio?
- ▶ ¿Cuál sería tu trabajo ideal?
- ▶ ¿Qué otros empleos te imaginas que te gustaría tener al graduarte?

Busca universidades que ayuden a estudiantes a obtener unos de estos trabajos.

¿Te gustaría estar en una universidad de dos años (“Community College”) o una de cuatro años (“Senior College”)?

- ▶ ¿Cómo se elige un “Community College” o un “Senior College”?

Busca universidades que tengan el programa de estudios que tu hijo quiere.

¿Dónde quieres ir a la universidad?

- ▶ ¿Piensas vivir en tu hogar e ir a una universidad en Nueva York?
- ▶ ¿Quieres asistir a la universidad en las afueras de Nueva York, pero cerca de casa? ¿O lejos de casa?
- ▶ ¿Quieres ir a la universidad en una ciudad grande o en una zona rural del país?

Busca universidades en lugares donde quieras vivir.

¿Qué otras cosas son importantes para ti en una universidad?

- ▶ ¿Quieres ir a una universidad que es sólo para mujeres?
- ▶ ¿Quieres estar en una universidad donde la mayor parte de los estudiantes y profesores son de ascendencia africana?
- ▶ ¿Quieres ir a una universidad con muchos latinos que hablen español?
- ▶ ¿Quieres ser el único inmigrante en tu clase o quieres estar con personas de otros países?
- ▶ ¿Quieres estar en una escuela grande con 50,000 alumnos o una escuela pequeña de 5,000 alumnos?
- ▶ ¿Quieres ir a una universidad donde puedas hacer deportes, o formar parte de un club?
- ▶ ¿Qué más es importante para ti de una universidad?

Busca universidades que tengan cosas que son importantes para ti.

Visita universidades con su hijo

Puedes aprender mucho sobre las universidades cuando las visitas en persona. La mayoría de alumnos que van a la universidad visitan algunas universidades cuando se encuentran en High School. Hazlo incluso desde el noveno y décimo grados. Esto les ayudará a decidir cuál universidad es la mejor para ustedes.

Una visita a la universidad puede ayudar a tu hijo a mejorar en High School y a estar preparado para la universidad. Puede llevar a su hijo a un campus y decirle: “Aquí es donde tú perteneces”. También puedes preguntar ahí qué necesita hacer su hijo para ingresar a esa universidad.

Entre más universidades visites, mejor podrás diferenciarlas. Es buena idea visitar las universidades lo antes posible. Trata de visitar al menos dos o tres universidades cada año durante época de clases. Asegúrate de visitar distintos tipos de universidades. Visita universidades de dos años y universidades de cuatro años, universidades grandes y pequeñas, cerca y lejos de casa. Toma el autobús o el tren para visitar las universidades fuera de la ciudad de Nueva York.

Invita a alguien que le ayude con el inglés.

Invita a un amigo de su hijo, así contarás con alguien para dialogar sobre la universidad. Además, usted y su hijo aprenderán más escuchando las dudas e ideas de ellos.

Usa la página web de la universidad para concertar una visita. Su hijo puede conectarse y programar la visita a la universidad. Estas visitas a las universidades también se les llaman “visitas al campus” (“campus visits”). Algunas universidades tienen días en los que cualquiera puede visitar. En otras universidades hay que hacer una cita individual. La mayoría de las visitas a los campus duran una o dos horas. Los recorridos son generalmente dirigidos por alumnos de la universidad.

Haz preguntas para saber si la universidad que visitas es lo que su hijo pensaba sobre la universidad. La universidad puede tener un centro de bienvenida o un centro de visitantes a donde puedes ir y hacer más preguntas acerca de la universidad. También es posible entrevistarse con alguien de la oficina de admisiones, que es donde se decide quiénes son admitidos a esa universidad.

Luego de la visita, asegúrate de hacerle muchas preguntas a su hijo. ¿Qué viste? ¿Qué escuchaste? ¿Qué te gustó y no te gustó? ¿Esta universidad es mejor o peor que las otras?

Comenzar desde temprano: ¿Qué hacer cuando su hijo está en la escuela primaria o en Middle School?

Ese es el momento oportuno para empezar a pensar en la universidad para su hijo. Estas son algunas cosas que usted puede hacer.

- ▶ **Habla lo más que puedas sobre la universidad con su hijo.** Dile que esperas que se mantenga en la escuela y se gradúe de High School. Dile que esperas que vaya a la universidad. Escucha lo que piensa acerca de High School y la universidad.
- ▶ **Puedes visitar una o dos universidades con su hijo** y escuchar lo que piensa de cada una de las universidades.
- ▶ **Puedes empezar a ahorrar dinero en una cuenta especial de ahorros para la universidad.** Esta cuenta se le conoce como “529 Account”. Cualquier suma de dinero que puedas ahorrar puede hacer la diferencia cuando su hijo lo necesite.
- ▶ **Acuda a las conferencias de padres y maestros** para hablar con los profesores del desempeño de su hijo en la escuela. Diles a los maestros que usted quiere que su hijo vaya a la universidad.
- ▶ **Puedes preguntar si en la escuela de su hijo existe alguna ayuda** adicional para preparar a su hijo para el High School.
- ▶ **Puedes llamar a la escuela de su hijo para pedir un intérprete al español antes de ir a la escuela.** Si no conoces el número de teléfono de la escuela, consúltalo en español en el teléfono 311. También puedes solicitar información por escrito sobre la escuela en español.



Lo que necesitarán sus hijos para graduarse de la escuela secundaria o High School

Sus hijos pueden graduarse y obtener un diploma de la escuela secundaria o High School. Necesitarán esforzarse, pasar de clase y dar exámenes especiales e importantes que se llaman “Regents”. No basta con ir a la escuela para graduarse.

Sus hijos necesitan graduarse de la escuela secundaria o High School, u obtener un GED/HSE para ingresar en la universidad. Para graduarse del high school, necesitan 44 “créditos”. También deben pasar cinco exámenes “Regents”.

Créditos

Sus hijos necesitan obtener 44 créditos en materias específicas de la escuela para poder graduarse. Los créditos son como puntos y se obtienen al pasar de clase en la escuela secundaria o high school. Hay créditos obligatorios para materias como matemáticas y ciencias e incluso algunos para gimnasia, que llamamos educación física. Los alumnos ganan un crédito para varias clases, pero para otras reciben solo parte de un crédito, como en el caso de educación física. La lista básica de créditos que necesita un estudiante es la siguiente:

MATERIA	CRÉDITOS NECESARIOS	REGLAS EN CUANTO A LOS CRÉDITOS
Inglés	8 Créditos	
Estudios sociales	8 Créditos	4 Créditos tienen que ser en “Historia universal”, 2 en “Historia de los Estados Unidos”, 1 en “Gobierno” y 2 en “Economía”
Matemáticas	6 Créditos	Al menos 2 Créditos tienen que ser en matemáticas avanzadas, clases como “Geometría”, o “Álgebra II y Trigonometría”.
Ciencias	6 Créditos	2 Créditos tienen que ser en “ciencias de la vida” como “Medio Ambiente”, 2 tienen que ser en “ciencias físicas” como “Química” o “Ciencias de la Tierra”.
Idioma que no sea inglés	2 Créditos	
Artes visuales, Música, Danzas, o Teatro	2 Créditos	
Educación física (gimnasia)	4 Créditos	
Salud	1 Créditos	
Cursos electivos	7 Créditos	Los “Electivos” pueden incluir Inglés como segunda lengua, clases avanzadas en algunas materias y clases extra en materias como artes extra o matemáticas extra.

*La información de esta sección está actualizada a junio de 2014

Sus hijos podrán pedir a su consejero escolar, al asistente del director, o al directoro de la escuela que les ayuden a entender los créditos.

El consejero escolar podrá explicarles cuántos créditos tienen y cuáles les faltan. También puede ayudarles a trazar un plan para conseguir esos créditos.

Los estudiantes solo obtienen créditos cuando pasan de clase. Para pasar de clase los estudiantes necesitan obtener un puntaje de 65% o más en cada clase. Para pasar de clase necesitarán asistir a la escuela con regularidad y esforzarse por cumplir con sus tareas escolares. El consejero o profesor de su hijo/a podrá indicarle cuál es su rendimiento en la clase. Hay escuelas que utilizan programas de computación como “Edline” que les permiten a los padres ver cómo les va a sus hijos en la escuela. Puede pedir información sobre esto al consejero escolar.

Si sus hijos asistieron a la escuela en su país de origen algunos de esos créditos pueden sumarse para su diploma de la escuela secundaria.

Si su hijo/a asistió a la escuela en su país de origen y cursó el noveno, décimo, onceavo y doceavo grados, platique con el consejero de la escuela para ver si pueden sumar créditos por ello.

Sus hijos tienen oportunidades de graduarse incluso si se han atrasado con los créditos. Si tu hijo/a se ha atrasado con los créditos, podrá asistir a la escuela hasta que cumpla 21 años para obtener más créditos. Y si tiene más de 21 años hay una segunda oportunidad con el GED/HSE.

Exámenes Regents

La mayoría de los estudiantes también tiene que pasar cinco distintos exámenes Regents para graduarse del high school. Los exámenes Regents ponen a prueba lo que estudian los estudiantes en sus clases. Cada prueba Regents se toma al final de la clase que trata del estudio del tema de esa prueba. Hay que obtener un puntaje de 65 o más para pasar el examen Regents.

La mayoría de las facultades de CUNY requieren que los estudiantes hayan obtenido 75 o más en las pruebas Regents de Inglés, y 75 o más, además de 80 o más en dos pruebas Regents de matemáticas, para demostrar que están preparados para la universidad. Si su hijo/a obtiene 65 y pasa la prueba pero no llega a estos puntajes requeridos, necesitará clases adicionales.

Los 5 exámenes Regents tienen que ser en determinadas materias. Para obtener un diploma regular conocido como “Diploma Regents”, su hijo/a deberá pasar exámenes Regents en inglés, estudios sociales, matemáticas y ciencias. Estos son los Regents que debe pasar:

- 1 Examen Regents en Inglés integral** (prueba de lectura y escritura en inglés, que a menudo se toma en el onceavo grado – 11th).
- 2 Regents en Historia Universal** (prueba de historia mundial, de la clase que por lo general lleva dos años de estudio)
- 3 Regents en Historia y Gobierno de los Estados Unidos** (prueba sobre historia de los EE.UU.)
- 4 Matemáticas: deberá pasar una de estas tres pruebas:**
 - Álgebra integrada
 - Geometría
 - Álgebra 2/Trigonometría
- 5 Ciencias: deberá pasar una de estas cuatro pruebas:**
 - Medio ambiente
 - Química
 - Ciencias de la Tierra
 - Física

Si su hijo/a llegó en el grado 11th o 12th, no tiene que tomar todos los exámenes Regents. Si su hijo/a ingresó a la escuela secundaria en el estado de Nueva York en el grado 11th (onceavo) no necesita tomar el examen Regents en Historia Mundial para graduarse. Y si llegó a la escuela secundaria en el grado 12th (doceavo) no necesita tomar el examen Regents en Historia Mundial, o el examen Regents de ciencias. Platique con el consejero escolar de su hijo/a para saber cómo obtener el certificado que le excluye de tomar este examen.

La mayoría de los exámenes Regents podrán tomarse en chino, criollo haitiano, coreano, ruso y español. Si su hijo/a todavía está aprendiendo inglés, averigüe con su consejero escolar sobre la ayuda extra que puede obtener durante los exámenes Regents para que puedan entender la prueba. El examen Regents de inglés solo puede tomarse en inglés.

Su hijo/a puede recurrir a la ayuda extra, llamada “accommodations” durante los exámenes Regents. Su hijo/a podrá:

- ▶ Contar con tiempo extra para tomar los exámenes
- ▶ Tomar el examen en un aula más pequeña
- ▶ Usar diccionarios para traducir palabras del inglés
- ▶ Tener quien le lea el examen en voz alta en el idioma que hablan en su casa



Los exámenes Regents son realmente importantes, y son gratuitos. Los exámenes Regents se toman en la escuela a la que asiste su hijo/a. Son distintos a las pruebas que requieren las universidades. La mayoría de las universidades requiere que los estudiantes de la escuela secundaria tomen el SAT – Prueba de aptitud escolástica (Scholastic Aptitude Test) o el ACT.

Su hijo/a tendrá que estudiar mucho para los exámenes Regents. Los exámenes Regents son difíciles. Puede ayudar si le dice a su hijo/a que él/ella es inteligente y usted cree que puede hacerlo. También tiene que asegurarse de que duerma lo suficiente y siga una dieta saludable durante la semana en que tome el examen para que su rendimiento sea el mejor. Puede averiguar con los profesores o consejeros escolares cómo obtener ayuda extra para que tu hijo/a pase los exámenes Regents.

Si su hijo/a no pasa uno de los exámenes Regents, puede volver a intentarlo. Su hijo/a puede tomar las pruebas Regents varias veces. Los profesores o consejeros escolares le informarán sobre la ayuda extra que puede recibir.

Usted puede averiguar cómo le está yendo a su hijo/a en los exámenes Regents. Averigüe con los profesores o consejeros escolares para saber si su hijo/a ha pasado.

Si su hijo/a falló un examen Regents por muy poco, puede haber otra opción que se conoce como “apelación” (appeal). Pregúntale al consejero si puede apelar.

Otros Diplomas

Además del “Diploma Regents” hay otros tipos de diplomas que pueden obtenerse durante la escuela secundaria. Tienen requisitos diferentes. El Advanced Regents Diploma y el Local Diploma son otros tipos de diplomas.

Es más difícil obtener un Advanced Regents Diploma que un Regents Diploma. Su hijo/a puede obtener un Advanced Regents Diploma si gana créditos extra en determinadas clases y pasa exámenes Regents extra en matemáticas, ciencias, y lengua extranjera.

El Local Diploma es principalmente para alumnos con discapacidad. Si su hijo/a tiene alguna discapacidad platique con su consejero sobre lo que necesita hacer para graduarse. Los requisitos son diferentes.

El Diploma GED/HSE es para estudiantes que no podrán completar los requisitos para los diplomas Regents, o Advanced Regents, o Local Diploma para cuando cumplan 21 años, y para personas que nunca fueron a la escuela. Podrá preguntarle al consejero escolar de su hijo/a sobre el programa “Caminos a la graduación” (Pathways to Graduation) que puede preparar a su hijo/a para el diploma GED/HSE si tiene entre 17 y 21 años de edad. Si su hijo/a es mayor de 21 años, pregúntele al consejero escolar o llame al 311 para obtener información sobre clases que ofrece Educación para Adultos (Office of Adult and Continuing Education) para que su hijo/a pueda prepararse para el GED/HSE.

Más información

Su hijo/a puede tomar créditos extra y exámenes Regents extra para prepararse mejor para la universidad. Su hijo/a puede obtener estos créditos y tomar estos exámenes Regents en clases donde aprenderá sobre las cosas que quiere estudiar en la universidad. También puede tomar clases especiales que se llaman clases AP. AP es la sigla de Puesto Avanzado (Advanced Placement). Su hijo/a puede tomar exámenes AP para mostrar lo que ha aprendido en sus clases AP, demostrando que su preparación para la universidad es superior. Pero no necesita tomar clases o exámenes AP para graduarse. El consejero escolar puede ayudar a su hijo/a a planificar qué clases tomar de modo de prepararse más para la universidad.

Su hijo/a puede tomar los exámenes Regents en la primaria (middle school) si tiene preparación suficiente. Las escuelas secundarias tienen que contar los exámenes Regents que se hayan tomado en la primaria (middle school). Los profesores o consejeros escolares podrán ayudarle a saber si su hijo/a puede tomar esos exámenes.

Términos importantes que debes saber

Education Opportunity Program (Programa de Oportunidades Educativas)

Brinda ayuda adicional para estudiantes para poder pagar la universidad y tener buen desempeño en sus clases. La mayoría de las universidades tienen un Programa de Oportunidades Educativas pero usted tiene que preguntar por él al solicitar el ingreso a la universidad y a menudo hace falta presentar otra forma. Pregunte acerca de este programa en todas las universidades en la que su hijo esté interesado. En las universidades de cuatro años de CUNY el programa se llama "SEEK" y en las de dos años, también llamadas "Community Colleges" de CUNY este programa se llama "College Discovery" o "CD". En las universidades privadas se llama "HEOP". Hay otro programa bueno que se llama "ASAP".

Financial Aid (Asistencia Financiera)

Es la ayuda que se da a las familias para pagar la universidad. Existe dinero para estudiar en la universidad proveniente del gobierno, muchas universidades y otras fuentes. También hay préstamos y empleos especiales para estudiantes universitarios. Llena la solicitud de FAFSA y cualquier otro documento requerido por la universidad para solicitar ayuda para pagar la universidad.

Financial Planning (Planeación Financiera)

Es importante hacer un plan sobre cómo gastar el dinero que se gana para que quede lo suficiente para cosas que son importantes para tu familia. Comienza haciendo un presupuesto. Un presupuesto es una lista de todo el dinero que ganas en un mes y todo aquello que gastas. Así verás exactamente dónde se va el dinero todos los meses. De esta manera será más fácil ahorrar dinero para cosas importantes y comenzar una planeación financiera para la universidad.

GED/HSE

En español, GED significa Desarrollo de Educación General y HSE significa Equivalencia de High School. Son dos nombres que básicamente se refieren a la misma cosa. Un examen que proporciona un diploma equivalente al High School a aquellas personas que no terminaron su High School en la escuela o no fueron a la escuela. También lo utilizan los nuevos inmigrantes que ya no pueden asistir al High School porque tienen más de 21 años de edad. Para obtener un diploma GED/HSE, se debe pasar un examen de cinco partes. Tú puedes registrarte para tomar una clase gratuita para estudiar para este examen llamando al 311 ó al hablar con el consejero escolar de su hijo.

¿Qué se requiere para graduarse del High School?

Los estudiantes de High School tienen que pasar ciertas materias para acumular 44 créditos. Un alumno recibe un crédito por semestre en la mayoría de las materias que completan con una calificación mínima de 65%. Es decir, con 65% el alumno "pasa" la materia. Los alumnos también tienen que pasar cinco exámenes importantes llamados "Regents". Hay exámenes Regents de inglés, matemáticas, ciencias, historia universal e historia de EE.UU. Los exámenes Regents se aplican en la escuela y son gratuitos. Platique con el consejero escolar acerca de lo que su hijo necesita hacer para graduarse.

Exámenes SAT

En español, el examen Scholastic Assessment Test (SAT) significa "Prueba de Aptitud Escolar". La mayoría de las universidades requieren que los estudiantes de High School lo tomen antes de solicitar su ingreso. Las universidades suelen informar al alumno la puntuación mínima necesaria en el SAT para entrar a dicha universidad. La mayoría de los estudiantes practican para el examen SAT y lo presentan en el onceavo y/o doceavo grado. También algunas universidades requieren de otros exámenes que se llaman SAT II o SAT Subject Tests. El examen de práctica se le conoce como PSAT, que se puede hacer en el décimo u onceavo grado. El examen SAT es un examen difícil. La mayoría de los estudiantes pasan mucho tiempo estudiando para tomarlo. Hay otro examen similar al SAT que algunas universidades exigen y se le conoce como ACT. Las universidades le informarán al estudiante qué examen deben tomar.

Examen TOEFL

Si su hijo se graduó de la escuela secundaria en otro país y viene a los EE.UU. para estudiar en la universidad, o si está aprendiendo inglés por ser extranjero, podrá tomar el TOEFL. Si está aprendiendo inglés y se gradúa de la secundaria en los EE.UU. necesitará tomar el SAT y también el TOEFL, que es un examen que evalúa el nivel de inglés. Un buen puntaje en el TOEFL les muestra a las universidades que el estudiante está listo para asistir a una universidad donde se estudian las materias en inglés.



Lo que debes preguntar

En la escuela su hijo

- 1 ¿Qué tiene que hacer mi hijo para poder graduarse?
- 2 ¿Existe alguna ayuda adicional para que mi hijo pueda graduarse?
- 3 ¿Cómo puede la escuela ayudar a nuestra familia a preparar a mi hijo para la universidad? ¿Hay alguna clase especial u otro tipo de ayuda?

En la visita a la universidad o en una feria universitaria

- 1 ¿Qué tan buenas deben ser las calificaciones de mi hijo para entrar a la universidad?
- 2 ¿Qué tipo de materias debe tomar mi hijo en High School?
- 3 ¿Qué exámenes debe aprobar en el High School? ¿Y qué tan alta debe ser la calificación en estos exámenes para ser admitido en la universidad?
- 4 ¿Hay algo más que mi hijo deba hacer en el High School para entrar en la universidad?
- 5 ¿Cuánto debemos esperar que habrá que pagar con todo y ayuda financiera?
- 6 ¿En promedio, cuántos alumnos hay en cada clase y en cada generación?
- 7 ¿Los estudiantes viven en el campus, en su casa o en algún otro lugar?
- 8 ¿La universidad tiene materias que todos los alumnos deben tomar? Por ejemplo, inglés, matemáticas, ciencias o idiomas.
- 9 ¿Cuántos estudiantes se gradúan en el tiempo esperado?
- 10 ¿Cuántos estudiantes tienen problemas pagando sus préstamos después de graduarse?
- 11 ¿Tienen ustedes un “Programa de Oportunidades Educativas” u otros programas especiales para que alumnos de recién ingreso tengan ayuda adicional? ¿Qué necesita mi hijo hacer para acceder a estos apoyos?
- 12 ¿Hay programas que asistan a mi hijo mientras está en la universidad?

Obtén la ayuda más completa para su familia

Todas las personas que asisten a la universidad recibieron ayuda y consejos sobre cómo llegar allí. Su hijo merece la mejor ayuda que usted pueda encontrar para prepararse para la universidad.

Pide ayuda en la escuela de su hijo

Habla con el consejero o asesor escolar de su hijo. Pregunta quién se encarga en la escuela de su hijo de ayudar con el ingreso a la universidad. A veces, será el consejero y otras, alguien más como por ejemplo, un profesor. Pregúntale qué debe hacer su hijo para graduarse y estar preparado para la universidad. Usted puede pedir asesoría a los maestros acerca de la universidad y los distintos tipos que existen.



Habla con otros padres

¡Sus hijos también necesitan ayuda para prepararse para la universidad! Puedes formar un equipo con otros padres. Juntos, podrían solicitar al director de la escuela una materia similar al College Club al de la historia de Alcee.

También puedes buscar ayuda en otros lugares afuera de la escuela

Busca en la última página de estaguia alguna organización comunitaria que pueda ayudar a su familia a prepararse para la universidad. Puede haber algún programa de consejería o preparación universitaria en su barrio. Visita www.nyccollegeline.org con su hijo para encontrar recursos y averiguar. También puede obtener ayuda en el sitio web del “National College Access Program Directory”. Haz clic en “Find a Program” y luego ingresa tu código postal. Le mostrará un listado de programas cerca de su hogar. Muestra esta página web al director de la escuela.

collegeaccess.org/accessprogramdirectory

Recuerda

Su hijo tiene el derecho a una educación gratuita hasta el High School. Por ello es que los inmigrantes pueden asistir al High School gratuitamente hasta que cumplan los 21 años de edad. En efecto, todos tienen derecho a acudir al High School, sean ciudadanos, residentes permanentes o sin un estatus migratorio legal. Aunque su hijo no logre pasar una o dos clases, puede seguir estudiando hasta que cumpla los 21 años de edad, e incluso después de cumplir 21 años para concluir el año que están cursando.

Los jóvenes que no hablan inglés pueden tomar clases en español mientras aprenden inglés. Sin embargo, todos los estudiantes deben pasar un examen de inglés llamado “Regents English Language Arts Exams” para poder graduarse del High School.

Todos los niños que necesitan clases de inglés tienen derecho a clases gratuitas hasta que cumplan los 21 años de edad.

Usted tiene derecho a un intérprete en la escuela de su hijo para ayudarle a comunicarse con los profesores y el personal de la escuela. Antes de ir a la escuela llámales y solicita un intérprete gratuito. Puede llamar al 311 para obtener el número telefónico de la escuela de su hijo.



Organizaciones comunitarias que pueden ayudar a padres

Asian Americans for Equality

Central Office
108 Norfolk Street
New York, NY 10002
Tel: (212) 979-8381
Email: askaafe@aafe.org
aafe.org

Chinese Progressive Association

230 Grand Street, Suite 504
New York, NY 10013
Tel: (212) 274-1891
Email: cpanyc@cpanyc.org
cpanyc.org

Coalition for Asian American Children and Families

50 Broad Street, 18th Floor
New York, NY 10004
Tel: (212) 809-4675
Email: cacf@cacf.org
cacf.org

Metropolitan Russian-American Parents Association

Tel: (718) 415-5912
Email: rusamvlad@yahoo.com

El Centro del Inmigrante

1546 Castleton Ave
Staten Island, NY 10302
Tel: (718) 420-6466
Email: info@elcentronyc.org
elcentronyces.wordpress.com

Flanbwayan Haitian Literacy Project

208 Parkside Avenue, 2nd Floor
Brooklyn, NY 11226
Tel: (718) 774-3037
Email: josmene@flanbwayan.org
flanbwayan.org

La Unión

6025 6th Avenue, Room 221
Brooklyn, NY 11220
Tel: (718) 630-8903
Email: lalanis@la-union.org
la-union.org

Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights

665 West 182nd Street, Ground Floor,
New York, NY 10033
Tel: (212) 781-0355
Email: info@nmcir.org
nmcir.org



Community Development



Nombre de su hijo/a: _____ **Fecha:** _____

Su hijo/a necesita 44 créditos y tendrá que pasar 5 Exámenes Regents para graduarse y obtener un Diploma Regents.

Puede utilizar los cuadros que hay a continuación para ver cuántos créditos tiene su hijo/a y cuántos exámenes pasó. Puede preguntarle al consejero de su hijo/a sobre la obtención de más créditos para el Diploma Advanced Regents.

Su hijo/a necesita 44 créditos en las materias que hay en este cuadro

- Averigüe con el consejero de su hijo/a sobre el "registro permanente" (permanent record) o "transcript".
- Pídale al consejero de su hijo/a que le ayude a usar el "permanent record" o "transcript" para llenar este cuadro.
- Por cada materia llene una casilla por crédito obtenido por su hijo/a. Llene la mitad de la casilla si tiene medio crédito. Ejemplo: si su hijo/a tiene 3 créditos en matemáticas, llene 3 casillas en la hilera de "Matemáticas".
- Para estudios sociales llene la casilla de cada clase que haya pasado su hijo/a. Cada una de las clases de estudios sociales equivale a un crédito.
- Cuando haya completado todo el cuadro su hijo/a tendrá todos los créditos necesarios para graduarse.

MATERIAS QUE DEBE ESTUDIAR SU HIJO/A	CANTIDAD DE CRÉDITOS QUE YA TIENE SU HIJO								CRÉDITOS QUE NECESITA EN TOTAL
	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	
Inglés	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	8
Estudios Sociales	Global 1	Global 2	Global 3	Global 4	Us 1	Us 2	Gobierno	Economía	8
Matemáticas	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito			6
Ciencia	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito			6
Lengua extranjera	1 Crédito	1 Crédito							2
Música/Arte	1 Crédito	1 Crédito							2
Salud	1 Crédito								1
Educación Física	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito					4
Electivas	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito	1 Crédito			7

* Actualizado a junio de 2014

Su Hijo/A Necesita Pasar 5 Exámenes Regents

- Su hijo/a necesita un puntaje de 65 o superior para pasar el Regents
- Algunas universidades requieren puntajes más altos en inglés y matemáticas, pero con un puntaje de 65 su hijo/a igual puede ir a la universidad.
- Su hijo/a puede presentarse al examen Regents más de una vez para mejorar su puntaje.
- Pregúntele al consejero escolar de su hijo/a sobre los puntajes de su examen Regents.
- Anote el puntaje más alto de tu hijo para cada examen que tome y marque con un círculo si ha pasado.

REGENTS	PUNTAJE MÁS ALTO	¿PASÓ? (65 +)
Inglés		Sí / No
Álgebra		Sí / No
Ciencias: _____		Sí / No
Historia de los EE.UU.		Sí / No
Historia universal		Sí / No